

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 262

PDF erstellt am: **20.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Insertionsstar: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Ronimex AG., Basel. Parqueterie Genevoise S. A. en liquidation, Clos de la Filature, Carouge/Geneve. Société du Naphte, en liquidation, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Vorratshaltung an Zucker. ACF sur la constitution de réserves de sucre. BRB über die Vorratshaltung an Reis zu Speisezwecken. ACF sur la constitution de réserves de riz comestible. France: Réglementation des importations (autorisations de transferts préalables). Kursliste Nr. 83 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich. Nomenclature des listes de marchandises libérées.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognizioni di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (3197)

Failli: Schwegg Otto, menuiserie mécanique, originaire de Zäziwil, à Tramelan-Dessus.

Propriétaire des immeubles suivants: commune de Tramelan-Dessus, feuille 1182, rue de la Promenade, atelier-menuiserie, contenance de 13 ares 69 centiares et d'une valeur officielle de 52 840 fr.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 novembre 1950.

Première assemblée des créanciers: lundi 20 novembre 1950, à 14 heures 30,

au restaurant de la Place, à Tramelan-Dessus.

Délai pour les productions: 8 décembre 1950.

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Riviera, Biasca (3202)

Fallito: Walder Otto, sellajo-tapezziere, Biasca.

Data dell'apertura del fallimento: 8 novembre 1950.

Prima assemblea dei creditori: martedì 21 novembre 1950, ore 15, presso

l'Ufficio dei fallimenti, Biasca.

Termine per le insinuazioni: entro il 13 dicembre 1950.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (3113)

Ueber Arber Erich, geb. 1922, Kaufmann, von Oftringen (Aargau), wohnhaft Alfred-Escher-Strasse 61 in Enge-Zürich 2, Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Gebr. Arber, Handel en gros und Vertretungen in Papierwaren usw., Pelikanstrasse 19, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 26. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (3191)

Ueber Gohl-Nägeli Rudolf, geb. 1892, von Oberglatt, wohnhaft Rankstrasse 3 in Thalwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 18. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 28. Oktober 1950 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Kostenvorschuss von Fr. 400 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (3192)

Gemeinschuldner: Bünzli Jules, Liegenschaftsvermittler, Steinerstrasse 32, Bern.

Datum der Eröffnung: 8. August 1950.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Depositionsfrist: 17. November 1950.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (3193)

Gemeinschuldnerin: Firma Kyburz M. A. & Co., Schloßstrasse 92, Bern.

Datum der Eröffnung: 17. Oktober 1950.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Depositionsfrist: 17. November 1950.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Davos (3208)

Ueber Hauser Heinrich, Bäckerei und Konditorei, geb. 1906, von Hütten (Zürich), in Davos-Platz, ist unterm 1. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Verfügung vom 6. November 1950 wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten. (BG 64/III/38.)

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3200)

Faillie: Toutex S.A., importation-exportation et commerce de textiles, Mon Repos 2, à Lausanne.

Date du prononcé: le 2 novembre 1950.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 18 novembre 1950.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (3194)

Faillie: Fabrique de Décolletages S.A., Tavannes.

Délai pour intenter action en opposition: 18 novembre 1950.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3203)**  
 Gemeinschuldner: Ruckstuhl-Ampert Walter, wohnhaft Heggenheimerstrasse 76, Basel, Inhaber der Firma «W. Ruckstuhl», Zimmerei und Schreinerei, in Allschwil.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (3209)**  
 Neuauflage infolge nachträglicher Kollokation  
 Gemeinschuldner: Eberli Karl, Schreinerei, Degersheim.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 12. bis 21. November 1950.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (3204)**  
 Faillit: Roch et Buchs, appareilleurs, Sion.  
 L'état de collocation de cette faillite est déposé au bureau de l'Office des faillites de Sion.  
 Délai pour intenter action: 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3205)**  
 Gemeinschuldnerin: Vögelin Wanda, Inhaberin der Firma «Sporthaus W. Vögelin, vormals Fritz Vögelin», in Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 3. November 1950.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbezeichneten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgerufen, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Thurgau Konkurskreis Mönchwilten (3207)**  
 Schuldnerin: Bindfadenfabrik & Seilerei Wilen AG., Wilen bei Wil.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Mönchwilten: 31. Oktober 1950.  
 Dauer der Nachlassstundung: zwei Monate.  
 Sachwalter: Karl Stieger, Friedensrichter, Sirmach.  
 Eingabefrist: bis zum 30. November 1950. Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen mit Belegen, soweit sie dieselben im Konkursaufschubverfahren nicht bereits geltend gemacht haben, dem Sachwalter anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 13. Dezember 1950, 14 Uhr, im Restaurant «Zum Scheidweg», Wilen-Wil.  
 Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (3201)**  
 Débiteur: Bagnoud René, boucherie-charcuterie, à Territet.  
 Date de l'octroi du sursis-concordataire: 3 novembre 1950.  
 Durée de ce sursis: 3 mois, expirant le 3 février 1951.  
 Commissaire: Ed. Haldy, préposé aux poursuites, Montreux.  
 Délai pour les productions: 28 novembre 1950.  
 Assemblée des créanciers: lundi 15 janvier 1951, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.  
 Dépôt des pièces: dès le vendredi 5 janvier 1951, au bureau du commissaire, avenue des Alpes 72, à Montreux.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Vaud Arrondissement de Rolle (3198)**  
 Par décision du 1<sup>er</sup> novembre 1950, le président du Tribunal du district de Rolle a prolongé de 2 mois, soit jusqu'au 15 février 1951, le sursis concordataire accordé à la société anonyme L. A. C. E. P. E. M. S. A., création et exploitation de laboratoires techniques et industriels, à Gilly.  
 L'assemblée des créanciers primitivement fixée au 15 novembre 1950 est renvoyée au mercredi 24 janvier 1951, à 15 heures, en salle du Tribunal, Château, à Rolle.

Morges, le 4 novembre 1950.

Le commissaire au sursis: M. Gonvers, not.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (3195)**  
 Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Molinari Jeanne, Frau, Couture, Genserstrasse 2, Zürich 2, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. A. Stahel, Bahnhofstrasse 98, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 29. November 1950, 17 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlassschuldnerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 27. November 1950, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 2. November 1950.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
 der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Bern Richteramt I, Thun (3212)**

Schuldnerin: Firma Baumann E. & Cie., Weinhandlung, in Thun.  
 Datum der Verhandlung: Dienstag, den 5. Dezember 1950, 8.15 Uhr, im Schloss Thun.

Gläubiger oder Bürgen, die gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages Einwendungen erheben wollen, können diese schriftlich bis zum 4. Dezember 1950 oder aber mündlich im Termin anbringen.

Thun, den 7. November 1950.

Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter i. V.: Ziegler.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (3210)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 20 novembre 1950, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société anonyme Pinto Mica S. A., commerce d'importation et exportation d'œufs et volailles, rue du Beulet 1 et 3, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève.  
 H. Pugin, commis-greffier.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Ct. de Berne Arrondissement de Courtelary (3199)**

**Réhabilitation**

Dans son audience du 3 novembre 1950 et en conformité de l'art. 26 L.P. modifié par la L.F. du 29 avril 1920, le président du Tribunal de Courtelary a prononcé la réhabilitation du failli Gianoli Louis, entrepreneur, à St-Imier, et l'a réintégré dans tous ses droits.

Courtelary, le 4 novembre 1950.

Le préposé aux faillites: L. Challancin.

**Ct. Grigioni Circondario di Mesocco (3211)**

**Adunanza dei creditori**

Non avendo potuto costituire la seconda adunanza dei creditori nel fallimento Lamplatti Alfonso, fu Alfonso, ristorante Mesocco e albergo Minghetti Sport, San Bernardino, si indice un'altra riunione per il giorno 2 dicembre 1950 alle ore 14, nella sala comunale di Mesocco.

Soazza, 6 novembre 1950.

Ufficio dei fallimenti circolo di Mesocco,  
 il suppl.: L. Gattoni.

**Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (3196)**

**Ajournement de déclaration de faillite**

Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience du vendredi 17 novembre 1950, à 11 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, sur la requête formée par la société anonyme Grand Hôtel des Diablerets et Villa des Sports S. A., aux Diablerets, tendant à la prorogation au 30 avril 1951 de l'ajournement de la faillite de dite société prononcé le 3 mai 1950.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Aigle, le 31 octobre 1950.

Le président: B. de Haller.

**Ct. de Vaud Tribunal de Cossonay (3206)**

**Ajournement de déclaration de faillite**

Le président du Tribunal du district de Cossonay, a, dans son audience du 14 août 1950, ajourné la déclaration de faillite de la

S. A. Carbonate des Buis,

à La Sarraz, jusqu'au 31 janvier 1951 au plus tard, et désigné comme curateur: Monsieur Jean François Perrin, notaire, à Cossonay.

Cossonay, le 6 novembre 1950.

Le président: Rossel.

**Handelsregister - Registro del commercio - Registro di commercio**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

4. November 1950. Apparate usw.  
 Novoelectric A. G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1950, Seite 2173), Apparate aller Art usw. Die Generalversammlung vom 28. Oktober 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 900 000 ist durch Ausgabe von 200 neuen Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 1 000 000, zerfallend in 2000 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Walter Häfner, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Küsnacht.

4. November 1950.

Gubler & Demuth, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1947, Seite 1254), Fabrikation und Verkauf von Bijouteriewaren. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Wwe. Bertha Gubler geb. Ammann aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Erich Demuth-Vögtli, von Zürich und Hüntwangen, in Zürich 10, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Erich Demuth, Goldschmied und Ziseleur, Bahnhofstrasse 86.

4. November 1950.

**Bank der Italienschen Schweiz**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 997), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lugano. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernesto Albrecht, von Müllheim (Thurgau), in Lugano, Giocondo Giorgetti, von Carabietta (Tessin), in Pambio-Noranco (Tessin) und Pierino Ossola, italienischer Staatsangehöriger, in Lugano.

4. November 1950. Zelluloidschilder usw.

**E. Indermaur**, in Zürich (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1946, Seite 2130). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Zelluloidschildern für Metzgereien, Bäckereien und Konditoreien, Handel mit Geschirrtiteln «Edinco» sowie Vertretungen in Artikeln aller Art.

4. November 1950. Sattler- und Tapezierergeschäft.

**Oskar Würmli**, in Feuerthalen (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1933, Seite 551), Sattler- und Tapezierergeschäft. Neues Geschäftslokal: Zürcherstrasse 11.

4. November 1950. Merceriewaren usw.

**Frau L. Bürgisser**, in Zürich (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1949, Seite 234), Merceriewaren usw. Die Inhaberin wohnt in Zürich 11. Neues Geschäftslokal: Tramstrasse 54.

4. November 1950. Textilien, Silberwaren.

**Werner von Allmen**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Werner von Allmen, von Lauterbrunnen, in Zürich 8. Handel mit Textilien und Silberwaren. Rusenweg 7.

4. November 1950. Viehhandel.

**Emil Spillmann-Junod**, in Hedingen (SHAB. Nr. 89 vom 14. April 1919, Seite 638), Viehhandel. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

4. November 1950. Radioapparate.

**Kurt Ruh**, in Uster (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1949, Seite 1278), Radioapparate. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. November 1950.

**Automatische Waschsaloons AG**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb automatischer Wäschereien. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, und ist zerlegt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern; diese führen Einzelunterschrift. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift sind Ilse Schenkel, von Lindau (Zürich), in Uttwil (Thurgau), Präsidentin, Ruth Spinas, von Tinnen (Graubünden), in Zürich, und Dr. oec. publ. Willi Goldschmid, von Richterswil und Winterthur, in Zürich. Geschäftslokal: Ottikerstrasse 21, in Zürich 6.

4. November 1950. Uhren, Uhrmacherartikel usw.

**Verkaufsbüro der Grossuhren «Yverdon» A. G. (Bureau de vente des pendules «Yverdon» S. A.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1948, Seite 3370). Die Generalversammlung vom 6. Juli 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Uhrex A. G. Die Gesellschaft bezweckt den Kauf und den Verkauf en gros in der Schweiz und im Ausland sämtlicher Uhrmacher- und Musikwerksartikel, insbesondere der Grossuhren der «Fabrique de pendules Yverdon S. A.», in Yverdon, welche die Tätigkeit aller Finanz-, Immobilien- und Handelsgeschäfte, die mit ihrem Zwecke im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist im Sinne von Art. 735 OR durch Herabsetzung des Nennwertes einer jeden der 100 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 500 auf Franken 50 000 herabgesetzt worden. Es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Neues Geschäftsdomizil: Hottingerstrasse 6, in Zürich 7.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

4. November 1950.

**Immobilien Aktiengesellschaft Gottfried Lanz**, in Rohrbach (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1941, Seite 475). Der Präsident des Verwaltungsrates Gottfried Lanz ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident, zugleich als Direktor, wurde gewählt das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Hans Gottfried Lanz. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde ernannt Hans Albert Lanz, von und in Rohrbach. Das neue Mitglied Hans Albert Lanz und Andreas Gottfried Lanz, von und in Rohrbach, wurden zu Prokuristen ernannt; sie zeichnen kollektiv.

4. November 1950.

**Furnier- & Sägewerke Lanz A. G.**, in Rohrbach (SHAB. Nr. 33 vom 8. Februar 1941, Seite 268). Der Präsident des Verwaltungsrates Gottfried Lanz ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident und zugleich als Direktor wurde ernannt das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates und bisheriger Direktor Hans Gottfried Lanz. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates wurden ernannt Andreas Gottfried Lanz und Eugen Othmar Lanz, beide von und in Rohrbach. Die beiden neuen Mitglieder Andreas Gottfried Lanz und Eugen Othmar Lanz wurden zu Prokuristen ernannt; sie zeichnen kollektiv.

## Bureau Bern

3. November 1950. Antike Möbel.

**R. Lehmann**, in Bern. Inhaber der Firma ist Rudolf Lehmann, von Vechigen, in Bern. Handel mit antiken Möbeln. Kramgasse 40.

3. November 1950.

**Hemmann Drogerie & Farwarenhandlung zur Post**, in Bern (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1933, Seite 90). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Frau Cl. Hemmann», in Bern, übernommen.

3. November 1950. Droguerie-Apotheke.

**Frau Cl. Hemmann**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Clara Hemmann geb. Gerber, alt-bernesische Witwe des Brandolf Hemmann, von Bern (BG), Lenzburg und Brugg, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Hemmman Drogerie & Farwarenhandlung zur Post», in Bern. Führung der Drogerie-Apotheke «Zur Post» sowie der Drogerie-Apotheke an der Moserstrasse 23. Stauffacherstrasse 1.

3. November 1950.

**Baugenossenschaft «Pro Familia Kirchacker» Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1949, Seite 2866). Der Vizepräsident Erwin Heim ist aus der Verwaltung zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Emil Gilliéron, von Puidoux und Servion (Waadt), nun in Bern-Bümpliz, wurde zum neuen Vizepräsidenten ernannt. Der Präsident Stephan Knecht wohnt nun im Liebfeld, Gemeinde Köniz. Präsident und Vizepräsident zeichnen unter sich oder je mit Sekretär oder Kassier kollektiv.

## Bureau Biel

3. November 1950. Chemisch-technische und pharmazeutische Produkte. **Gottli Niederer**, in Biel. Inhaber der Firma ist Gottlieb Niederer, von Lutzenberg, in Biel. Verkauf von chemisch-technischen und pharmazeutischen Produkten. Güterstrasse 10.

3. November 1950. Tea-room.

**W. Bürkli-Kämpf**, in Biel, Betrieb des Tea-room «Savoy» (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1948, Seite 2610). Die Firma wird infolge Verkauf des Geschäftes gelöscht.

3. November 1950. Zeitungs- und Bücherverlag.

**Jura Verlag K. Gemmerli-Schindler**, in Biel, Zeitungs- und Bücherverlag (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3026). Neues Geschäftslokal: Güterstrasse 12.

## Bureau Büren a. d. A.

3. November 1950. Elektromotoren usw.

**A. G. der vereinigten BIG-Fabrikanten**, in Pieterlen, Elektromotoren und Elektroapparate (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1949, Seite 854). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Juni 1950 hat die Gesellschaft auf Grund des Vertrages vom 30. Juni 1950 ihre Auflösung in der Weise beschlossen, dass sie ihre Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1949 auf die Firma «BIG A. G. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen (Schweiz)» überträgt. Demnach übernimmt diese sämtliche Aktiven und Passiven der Aktiengesellschaft «AG der vereinigten BIG-Fabrikanten» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1949. Die Aktiengesellschaft «A. G. der vereinigten BIG-Fabrikanten» ist infolgedessen aufgelöst.

3. November 1950.

**BIG A. G. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen (Schweiz)**, in Pieterlen (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1948, Seite 2108). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. September 1950 hat die Gesellschaft die Fusion mit der «A. G. der vereinigten BIG-Fabrikanten», in Pieterlen, beschlossen und gleichzeitig den Fusionsvertrag, welcher am 30. Juni 1950 mit dieser Aktiengesellschaft abgeschlossen wurde, genehmigt. Infolgedessen übernimmt die Firma «BIG A. G. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen (Schweiz)» sämtliche Aktiven und Passiven der Aktiengesellschaft «A. G. der vereinigten BIG-Fabrikanten» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1949. Den Aktiven (Kassa, Postscheckguthaben, Debitoren, Waren, Maschinen, Werkzeuge, Mobilien, Lebensversicherung, Wertschriften und Vorauszahlung) in der Höhe von Fr. 147 544.69 stehen Passiven (Bankschulden, Warenvorschüsse, Kreditoren, Darlehen) im Betrage von Fr. 133 544.69 gegenüber. Der Uebernahmepreis beträgt somit Fr. 14 000 und wird entrichtet durch Aushändigung der unter den Aktiven enthaltenen 28 Aktien zu Fr. 500 der «BIG A. G. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen (Schweiz)» an die Aktionäre der aufgelösten Gesellschaft.

## Bureau de Porrentruy

3 novembre 1950. Pierres fines.

**Roger Faivre**, à Courtemaître, fabrication et commerce de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 20 juin 1942, N° 140, page 1403). Par suite du transfert du siège de la maison à Delémont (FOSC. du 4 mars 1949, N° 53, page 606), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Porrentruy.

3 novembre 1950. Fournitures industrielles.

**W. Teuscher**, à Porrentruy, fournitures industrielles (FOSC. du 7 mars 1946, N° 55, page 719). Par suite du transfert du siège de la maison à Bienne (FOSC. du 10 octobre 1949, N° 237, page 2627), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Porrentruy.

3 novembre 1950. Représentations.

**Fernand Ghirardi**, à Porrentruy, représentations industrielles et commerciales de tous genres (FOSC. du 11 février 1947, N° 34, page 411). Par suite du transfert du siège de la maison à Bienne (FOSC. du 6 juin 1950, N° 34, page 411), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Porrentruy.

3 novembre 1950. Lingerie, graines, etc.

**R. Teutschmann**, à Courtemaître, commerce de lingerie, bonneterie et graines (FOSC. du 11 octobre 1949, N° 241, page 2668). Par suite du transfert du siège de la maison à Clarens-Le Châtelard (FOSC. du 24 août 1950, N° 197, page 2192), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Porrentruy.

## Bureau Thun

3. November 1950. Färberei, Wäscherei usw.

**Irma Champendal-Doering**, in Thun, Färberei, chemische Waschanstalt und Weisswäscherei (SHAB. Nr. 145 vom 26. Juni 1931, Seite 1400). Die Firmainhaberin hat mit ihrem Ehemann Edmond Champendal, von Ballens und Cologny, durch Ehevertrag vom 22. September 1950 in Abänderung Gütergemeinschaft vereinbart.

3. November 1950.

**Bezirksspital in Thun**, in Thun, öffentlich-rechtliche juristische Person des kantonalen Rechtes (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1950, Seite 2247). Die Direktion hat in ihrer Sitzung vom 22. September 1950 zum neuen Verwalter, zugleich Sekretär der Direktion, Hans Meyer, von Neerach (Zürich), in Steffisburg, gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

3. November 1950. Ofenbau.

**Sursee-Werke A. G. in Sursee**, in Sursee, Ofenfabrik usw. (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1950, Seite 217). Laut öffentlicher Urkunde hat die Generalversammlung unter entsprechender Aenderung der Statuten am 30. September 1950 folgende Beschlüsse gefasst: Das bisherige Grundkapital von Fr. 2 000 000 (eingeteilt in 4800 Stammaktien zu Fr. 25, 13 800 Prioritätsaktien A zu Fr. 100 und 500 Prioritätsaktien B zu Fr. 1000) wurde durch entschädigungslose Abschreibung und Vernichtung der Stammaktien zu Fr. 25 (=Abschreibungsbeitrag = Fr. 120 000) und durch weitere entschädigungslose Abschreibung im Betrage von Fr. 920 000 auf dem Prioritätsaktienkapital A (durch gleichmässige Herabsetzung der Prioritätsaktien A) um insgesamt Fr. 1 040 000 herabgesetzt auf Fr. 960 000. Gleichzeitig wurden die Prioritätsaktien A im Verhältnis 1 : 30 zusammengelegt zu 1 neuen Aktie zu Fr. 1000, wodurch insgesamt 460 Aktien zu Fr. 1000 entstanden sind. An der gleichen Versammlung wurde die Zeichnung von 40 Aktien zu Fr. 1000 = Fr. 40 000 festgestellt und die volle Liberierung dieses Erhöhungsbetrages durch Umwandlung einer Forderung konstatiert. Abgesehen vom bereits erwähnten Wegfall der Stammaktien wurde auch die Unterscheidung zwischen Prioritäten A und Prioritäten B fallen gelassen. Infolgedessen zerfällt nun das Grundkapital von Fr. 1 000 000 in 1000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. In der Zweckumschreibung

wurde der Betrieb einer Giesserei gestrichen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ernst Göhner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist der bisherige Delegierte Hans Dietler; in den Verwaltungsrat wurde weiter gewählt Albert Heer, von Rorschach (St. Gallen), in Buchs bei Aarau. Die Genannten führen Kollektivunterschrift.

4. November 1950. Fahrräder.

**VELCO**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsprotokoll vom 1. Oktober 1950 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die berufliche und wirtschaftliche Förderung ihrer Mitglieder durch genossenschaftliche Selbsthilfe, insbesondere durch a) gemeinsamen Einkauf sämtlicher Bedarfsartikel der Fahrradbranche und deren Verteilung an die Genossenschafter zu den günstigsten Preisansätzen und Qualitätsbedingungen, b) die Zuverfügungstellung einer Organisation, die den Mitgliedern die Finanzierung des Fahrradverkaufes gewährleistet, und c) Unterstützung und Beratung der Genossenschafter in allen beruflichen und kaufmännischen Belangen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben. Eine persönliche oder solidarische Haftbarkeit der Mitglieder für Genossenschaftsverbindlichkeiten sowie jegliche Nachschusspflicht der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 6, 8 oder 10 Mitgliedern, die sich selber konstituieren. Der zeichnungsbefugte Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Paul Musy, von Suscévaz (Waadt), in Genf; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Mitglied des Vorstandes Marcel Sandoz, von La Chaux-de-Fonds, in Genf. Ferner führt der Geschäftsführer Robert Huber, von und in Luzern, Einzelunterschrift. Domizil: Hallwylweg 12 (beim Geschäftsführer).

4. November 1950.

**Lithographie Pilatus A. G.**, in Luzern (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1950, Seite 274). Der Geschäftsführer Heinrich Engeler ist zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen.

4. November 1950. Transporte usw.

**Wüst & Fischer G. m. b. H.**, in Luzern, Transporte (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1947, Seite 50). Laut öffentlicher Urkunde vom 27. Oktober 1950 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst; die Firma lautet nun: **Wüst & Fischer G. m. b. H. in liq.** Die Liquidation wird von den beiden Gesellschaftern Eugen Wüst und Paul Fischer wie bisher in Kollektivzeichnung durchgeführt.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

4. November 1950. Berufskleider.

**Alfons Röhr AG.**, in Gersau, Fabrikation und Vertrieb von Berufskleidern und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1950, Seite 2288). Die Firma lautet nun **Rodress A. G.** Die Statuten wurden gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Oktober 1950 entsprechend revidiert.

4. November 1950. Felle, Pelze, Wein.

**Balth. Elsener**, in Schwyz, Fell- und Pelzhandlung, Import von und Handel mit italienischen Produkten inkl. Wein (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1945, Seite 402). Die Firma ist wegen Todes des Inhabers erloschen.

4. November 1950. Felle, Häute.

**Josef Elsener**, in Schwyz, Inhaber der Firma ist Josef Elsener, von Zug, in Schwyz. Handel mit Fellen, Pelzfellen und Häuten.

4. November 1950.

**Josef Niedermann, Werkzeuge und Vertretungen**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Inhaber der Firma ist Josef Niedermann, von Henau (St. Gallen), in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Handel mit Werkzeugen und Vertretungen aller Art. Zur Breite.

#### Aargau — Argovie — Argovia

23. September 1950.

**E. Fritz, «Effo»-Fusshilfen-Vertriebsorganisation**, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Erich Fritz, von und in Baden. Fabrikation und Vertrieb fussorthopädischer Mittel. Friedhofweg 5.

3. November 1950. Restaurant.

**Paul Bamert**, in Bremgarten. Inhaber dieser Firma ist Paul Bamert, von Tuggen, in Bremgarten (Aargau). Restaurant «Zum Schwert». Marktgasse 66.

3. November 1950.

**Maschinenstrickerlei Senn Gansingen**, in Gansingen (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1946, Seite 184). Ueber den Inhaber dieser Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Laufenburg vom 26. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet worden.

3. November 1950.

**Millär-Schless-Verein Wohlen**, in Wohlen (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1939, Seite 243). Unter dem 30. März 1950 wurde die Streichung im Handelsregister beschlossen. Der Verein besteht unverändert weiter und besitzt im Sinne von Art. 60 ZGB ohne Registereintrag die Rechtspersönlichkeit. Der Verein wird gelöscht.

3. November 1950.

**Kleiderfabrik zur Habsburg A.-G.**, in Veltheim (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1943, Seite 2359). Der Direktor Ernst Fehlmann wohnt nun in Zofingen.

3. November 1950.

**Fabrik Elektrischer Apparate Sprecher & Schuh A. G. (Fabrique d'Appareillage Electrique Sprecher & Schuh S. A.) (Sprecher & Schuh Ltd. Switchgear Manufacturing Co.)**, in Aarau (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1950, Seite 1331). Die Prokura von Georg Albert Nahholz ist erloschen.

3. November 1950. Herren- und Damenwäsche.

**E. Soland-Schär, Mörliken**, in Mörliken-Wildeggen, Spezialgeschäft (Verkauf in Herren- und Damenwäsche (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1948, Seite 574)). Diese Firma wird infolge Nichtmehrbestehens der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers (Art. 54 HRegV.) gelöscht.

3. November 1950.

**Gewerbetruhand llc. oec. W. Dober, Bücherrevisor HHS**, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Willy Dober, von und in Küssnacht am Rigi. Treuhandwesen und Bücherrevision. Graben 10.

3. November 1950.

**Litrag Liegenschaften- und Treuhand A. G.**, in Wohlen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 30. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Ausübung sämtlicher Geschäfte, die im Kanton Aargau der Geschäftsagentenverordnung unterliegen; An- und Verkauf von Grundstücken auf eigene Rechnung; Einrichtung, Reorganisation und Führung von Buchhaltungen, Erstellen von Bilanzen und Buchhaltungsabschlüssen; Beratung in Steuerangelegenheiten, Prüfung der Steuerabrech-

nungen, Vertretung vor Steuerbehörden, Ausfertigung von Steuererklärungen, Einsprachen usw.; Ausübung der Kontrollstelle bei Aktiengesellschaften, Genossenschaften, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und andern juristischen Personen; Besorgung von Treuhandgeschäften aller Art und Ausführung aller Aufträge, welche mit den vorstehend aufgeführten Tätigkeiten und der Erfüllung des allgemeinen Geschäftszweckes im Zusammenhang stehen; Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Franken 20.000 einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Max Schmidli, von Dottikon, in Wohlen (Aargau), als Präsident, und Heinrich Jucker, von Wetzikon (Zürich), in Baden. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Zentralstrasse 297 (Bureau: Notar Max Schmidli).

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

4. November 1950. Patente usw.

**Talon A. G.**, in Frauenfeld, Kauf und Auswertung von Patenten sowie Handel mit Waren speziell auf dem Gebiete der Schuhbranche (SHAB. Nr. 137 vom 16. Juni 1947, Seite 1627). Die Prokura von Viktor Muggler ist erloschen. Als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde Carlo Böni, von Amden, in Frauenfeld, ernannt.

4. November 1950. Bäckerei, Spezialewaren.

**Eduard Wächter**, in Eppishausen-Erlen. Firmainhaber ist Eduard Wächter, von Hugelshofen, in Eppishausen-Erlen. Bäckerei und Spezialewarenhandlung.

4. November 1950. Metzgerei, Restaurant.

**Wilhelm Manser**, in Erlen, Metzgerei und Restaurant «Zum Adler» (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1944, Seite 523). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

4. November 1950. Gemischtwaren.

**Huldreich Knaus**, in Hauptwil, Gemischtwarenhandlung (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1932, Seite 2388). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

4. November 1950. Metzgerei, Viehhandel.

**Jacob Keller**, in Hüttwilen, Metzgerei und Viehhandel (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1740). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

4. November 1950.

**«Polar» Farb- & Lack A. G.**, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1607). Die Unterschrift von Fritz Leutbecher-Zimmermann, Geschäftsführer, ist erloschen.

#### Tessin — Tessin Ticino

##### Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

3 novembre 1950.

**Cristallina A. G., Marmorbrüche Peccia**, in Peccia (FUSC. del 27 maggio 1949, N° 122, pagina 1420). Dr. Peter Ehret, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione dal 27 luglio 1950.

##### Ufficio di Locarno

3 novembre 1950.

**Cooperativa di Consumo Ascona**, in Ascona (FUSC. del 19 gennaio 1948, N° 14, pagina 177). Hanno cessato di far parte del consiglio di amministrazione Attilio Pedrini, Gaspare Vacchini, Giacomo Balestra e Francesco Varini, il cui diritto di firma sociale collettivo a due è estinto. Guido Ressiga-Vacchini fu Leone, da ed in Ascona è presidente; Picirino Moro di Silvio, da Vira Gambarogno, in Ascona, vice-presidente; Gino-Luigi Besozzi fu Augusto, da Novazzano, in Ascona, segretario. Vincola la firma collettiva a due del presidente, del vice-presidente e del segretario.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

2 novembre 1950. Epicerie, mercerie, etc.

**Emile Reymond**, à G i m e l. Le chef de la maison est Emile-Lucien-Georges Reymond, fils de Georges-Auguste, de Rolle, Perroy et Bougy-Villars, à Gimel. Epicerie, denrées coloniales, mercerie, tabacs, vins, primeurs, graines potagères, papeterie, verrerie, porcelaine.

3 novembre 1950. Hôtel.

**Henri Sala**, à B a l l e n s, exploitation de l'Hôtel communal (FOSC. du 5 septembre 1946, N° 207). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

3 novembre 1950. Café.

**Robert Opeleguer**, à B a l l e n s, propriétaire et tenancier du café du Mont-Blanc (FOSC. du 21 décembre 1934, N° 299). La raison est radiée d'office par suite de départ du titulaire (art. 68 O.R.C.).

3 novembre 1950. Epicerie, mercerie, etc.

**Charles Hornung**, à G i m e l, épicerie, mercerie, vins, fromages (FOSC. du 14 juillet 1931, N° 160). La raison est radiée d'office par suite de départ du titulaire (art. 68 O.R.C.).

##### Bureau d'Orbe

3 novembre 1950. Maréchalerie, serrurerie, etc.

**Fernand Chablot & Fils**, à B a u l m e s, Fernand-Ernest Chablot et son fils Louis-David Chablot, les deux de Vaugondry, à Baulmes, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Exploitation d'un atelier de maréchalerie, serrurerie, forge et mécanique.

##### Bureau de Vevey

26 octobre 1950. Hôtel, etc.

**R. Kleiner**, à Montreux-Les Planches, exploitation de l'Hôtel-restaurant-bar «Hungaria-Minerva» (FOSC. du 30 octobre 1948, N° 255). Par décision du 11 février 1949, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat proposé par le titulaire. La faillite est révoquée. L'exploitation continue.

3 novembre 1950. Immeubles.

**Urbana S. A.**, à Vevey. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente d'immeubles en Suisse, leur exploitation ou leur gérance. La société pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, financières ou immobilières en relation avec ce genre d'activité. La société achètera notamment les immeubles désignés sous les art. 4067, 4068 et 4069 du registre foncier de Fribourg, propriété de la société immobilière «Guillimann S. A.», à Fribourg, pour le prix de 1 340 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle

suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un membre au moins, actuellement de Philippe Von der Weid, de et à Fribourg, seul administrateur, avec signature individuelle. Bureaux de la société: rue de Lausanne 1, étude du notaire Allaz.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau Brig

31. Oktober 1950.

Krankenkasse von Gondo-Zwischbergen in Liquidation, in Gondo, Genossenschaft (SHAB. vom 17. November 1949, Nr. 270, Seite 2981). Diese Firma wird gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 5. März 1950 gelöst. Die Kasse bleibt weiterhin bestehen gemäss Art. 29 des Bundesgesetzes vom 13. Juni 1911 über die Kranken- und Unfallversicherung.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau du Locle

Rectification.

Société de l'Entrepôt fédéral du Locle, au Locle (FOSC. du 3 novembre 1950, N° 258, page 2821). Hans Hatt (et non pas Matt), de et à Bâle a été nommé administrateur.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

30 octobre 1950. Ameublements.

T. Brügger, à La Côte-aux-Fées. Le chef de la maison est Timothée Brügger, de Graben (Berne), à La Côte-aux-Fées. Vente d'ameublements complets.

Bureau de Neuchâtel

3 novembre 1950.

Société Anonyme pour l'achat de valeurs hypothécaires, à Neuchâtel (FOSC. du 18 février 1941, N° 41, page 332). Par suite de décès, Paul Baillois a cessé d'être administrateur unique; sa signature est par conséquent radiée. Il est remplacé par Jean-Paul Bourquin, de La Côte-aux-Fées et Les Verrières, à Cortaillod, lequel engage la société par sa signature individuelle. La société a transféré ses bureaux au Faubourg de l'Hôpital 5 (Etude Jean-Paul Bourquin).

3 novembre 1950. Textiles, confection.

Clara Gaschen, à Neuchâtel, représentation de textiles et confection (FOSC. du 27 septembre 1950, N° 226, page 2474). La raison est modifiée en celle de «Claire couture» Clara Gaschen.

Genf — Genève — Ginevra

30 octobre 1950. Chauffages centraux.

B. Balestra, à Genève, entreprise de chauffages centraux (FOSC. du 5 juin 1950, page 1461). La raison est radiée par suite de l'apport de ses actifs et passifs suivant bilan au 31 août 1950, à la société «Balestra S.A.», à Genève, ci-après inscrite.

30 octobre 1950. Chauffages centraux.

Balestra S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'exploitation d'une entreprise de chauffages centraux et la reprise de l'actif, du passif et de la suite des affaires de la maison «B. Balestra», à Genève, dont apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune au porteur. Il a été fait apport à la société de l'actif, du passif et de la suite des affaires de la maison «B. Balestra», à Genève, entreprise de chauffages centraux, selon bilan au 31 août 1950, annexé aux statuts, accusant un actif de 136 957 fr. 20 (meubles, matériel et outillage, automobiles, caisse, chèques postaux, débiteurs divers, marchandises, travaux en cours) et un passif de 77 317 fr. 35 (banques, créanciers divers) soit un actif net de 59 639 fr. 85. Ledit apport a été accepté pour le prix de 59 639 fr. 85, contre remise aux apporteurs de 48 actions de 1000 fr. chacune de la présente société, entièrement libérées, les apporteurs restant créanciers de la société du solde soit 11 639 fr. 85. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «B. Balestra», dès le 31 août 1950. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Celui-ci est composé de Battista Balestra, président, et Claire Balestra née Volpi, secrétaire, les deux de et à Genève, lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Locaux: rue de la Servette 12.

1<sup>er</sup> novembre 1950.

Société Anonyme des Pétoiles et Dérivés, à Genève (FOSC. du 14 septembre 1950, page 2355). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 octobre 1950, la société a porté son capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr. nominatives. Le capital social est actuellement de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. nominatives, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

2 novembre 1950. Organisation comptable, etc.

Charles Dechevrens, à Genève, organisation comptable, vérification et établissement de bilans (FOSC. du 26 septembre 1934, page 2672). Le titulaire et son épouse Clotilde-Annette née Duranton, ont adopté le régime de la communauté universelle.

2 novembre 1950. Application de la chaleur, etc.

«Calorie», à Genève, tout ce qui concerne les applications de la chaleur, par tous systèmes, etc. société anonyme (FOSC. du 15 mars 1949, page 709). Les pouvoirs conférés à Ernest Rongiard, directeur commercial, sont radiés.

2 novembre 1950. Tea-rooms, etc.

La Bergamote S.A., à Genève, tea-rooms, cafés-glaciers, etc. (FOSC. du 14 juin 1949, page 1582). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 octobre 1950, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription.

2 novembre 1950. Mécanique industrielle et de précision.

Société d'Exploitation des Ateliers Mipsa, à Lancy, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1949, page 896). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 octobre 1950, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Société d'Exploitation des Ateliers Mipsa en Liquidation, par Joseph Reiser, unique administrateur (inscrit), nommé liquidateur, avec signature sociale individuelle. Les pouvoirs conférés au directeur Adrien Rochat et aux fondateurs de pouvoir Francis-Marius Dupont et Fernand-Joseph Philippe sont éteints. Adresse de la société en liquidation: 23, rue du Rhône, bureaux de la Société de Contrôle Fiduciaire S.A.

2 novembre 1950.

Mécanique Industrielle et de Précision S.A., à Lancy (FOSC. du 4 avril 1945, page 768). Fernand Féry, directeur (inscrit), est actuellement domicilié au

Grand-Lancy, commune de Lancy. Adrien Rochat, de Genève, à Chambrésy, commune de Pregny, a été nommé directeur. Les directeurs signent individuellement.

2 novembre 1950. Traitement des cendres d'orfèvre, etc.

Hochreitner et Robert Société Anonyme, succursale de Genève, à Genève, traitement des cendres d'orfèvres et des minerais, etc. (FOSC. du 3 août 1950, page 2029), avec siège à La Chaux-de-Fonds. Maurice-Louis-Elie Meyselle, de nationalité française, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé directeur, avec signature individuelle.

2 novembre 1950.

Éditions ARENA s. à r. l. (ARENA Verlag G.m.b.H.), à Genève (FOSC. du 3 décembre 1947, page 3578). Pierre Weiser ne fait plus partie de la société par suite de la cession: 1° d'une partie de sa part, soit 9000 fr. à l'associé Frédéric Ditisheim, dont la part est portée à 10 000 fr.; 2° du solde de sa part, soit 10 000 fr. à Paul Schidlof, de et à Genève, qui devient associé. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 16 octobre 1950, les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur un autre point non soumis à l'inscription. Les gérants sont Frédéric Ditisheim (inscrit) et Paul Schidlof susqualifié, tous deux associés, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de Frédéric Ditisheim sont modifiés dans ce sens. Pierre Weiser et Raymond Nicolet ne sont plus gérants; leurs pouvoirs sont éteints.

2 novembre 1950.

Société des Cafetiers et Restaurateurs du Canton de Genève, à Genève, association (FOSC. du 28 juin 1938, page 1437). Le président du comité est Gottlieb Blattner (inscrit), les vice-présidents Roger Ducimetière, de nationalité française, à Genève, et Henri Cormier, de et à Genève, et le secrétaire-trésorier Arnold Burdet, actuellement domicilié à Genève (inscrit jusqu'ici comme secrétaire). La société est engagée par le président ou un vice-président signant collectivement avec le secrétaire-trésorier. Les pouvoirs conférés à Adrien Déthiollaz, Fritz Doebeli, anciens vice-présidents, et Constant Gauthy, ancien trésorier, sont éteints.

2 novembre 1950.

Société de Secours Mutuels l'Activité, à Genève, société coopérative (FOSC. du 2 juillet 1948, page 1869). Suivant décision de son assemblée générale du 25 février 1950, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription.

2 novembre 1950. Opérations mobilières, immobilières, industrielles, etc.

Jozan S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations mobilières, immobilières, industrielles, financières et commerciales en rapport direct ou indirect avec la taille, le commerce, l'achat, la vente, l'importation et l'exportation de diamants, soit pour son compte, soit pour celui de tiers ou en participation. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil composé d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Jean-Sally Brunnschwig, président, de et à Genève; Arthur-Michel van Zwam, vice-président, de nationalité hollandaise, à Anvers (Belgique), et Anton Eisenring, secrétaire, de Bâle, à Genève, lesquels engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: rue du Rhône 33, étude de M<sup>e</sup> Jean Brunnschwig, avocat.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Ronimex AG., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die Ronimex AG., in Basel, ist in Liquidation getreten. Der unterzeichnete wurde als Liquidator bestimmt. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 ff. OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 3. Dezember 1950 beim Liquidator anzumelden. (AA. 355<sup>1</sup>)

Basel, den 3. November 1950.

Ronimex AG. in Liq.,  
der Liquidator: Louis Ronca;  
Marschaikenstrasse 35, Basel.

### Parqueterie Genevoise S.A. en liquidation, Clos de la Filature, Carouge/Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Deuxième publication

En application des prescriptions de l'article 2, alinéa 3, des dispositions finales et transitoires du Code fédéral des obligations et des articles 86 et 122 de l'ordonnance sur le Registre du commerce du 7 juin 1937, la «Parqueterie Genevoise S.A. en liquidation» est d'office déclarée dissoute par le préposé du Registre du commerce de Genève et ses administrateurs ont été inscrits en qualité de liquidateurs.

Conformément aux articles 742 et 745 du C. O., les créanciers de cette société sont invités à adresser leurs réclamations dans le plus bref délai, mais au plus tard au 18 novembre 1950, à son liquidateur, soit pour lui à M<sup>e</sup> Gérard Bourquin, avocat, rue de la Corratierie 26, Genève. (AA. 349<sup>a</sup>)

Le liquidateur: Emile Gobalet.

### Société du Naphte, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Deuxième publication

Par décision de l'assemblée générale du 16 octobre 1950, la société est entrée en liquidation.

Les créanciers sont sommés de faire connaître leurs prétentions au siège de la liquidation: rue Petitot 10, à Genève, d'ici au 15 décembre 1950.

Genève, le 1<sup>er</sup> novembre 1950.

Les liquidateurs.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss über die Vorratshaltung an Zucker (Vom 7. November 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 1, lit. b, sowie Absatz 5, des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern, in der Fassung vom 29. September 1949; gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939/17. Juni 1948; in Ergänzung des Bundesratsbeschlusses Nr. 59 vom 16. November 1948 über die Beschränkung der Einfuhr (Einfuhr von Zucker), beschliesst:

**Art. 1.** Die Erteilung von Bewilligungen zur Einfuhr von Zucker (Zollpos. 68b/70) wird davon abhängig gemacht, dass sich der Importeur vertraglich verpflichtet, innerhalb der Landesgrenzen ständig und besonders gekennzeichnet Zucker von handelsüblicher Qualität auf Vorrat zu halten und sich an der Auswechslung der bundeseigenen Vorräte an Zucker zu beteiligen.

**Art. 2.** Das Ausmass der Vorräte, die Bemessungsgrundlage für die Pflichtlager der einzelnen Firmen sowie die Menge der auszuwechslenden Bundeslager werden vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgelegt und den jeweiligen Bedürfnissen der Landesversorgung angepasst.

**Art. 3.** Die Einzelheiten der Lagerhaltung werden durch Verträge zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den Importeuren geordnet. Der Abschluss und die Erfüllung dieser Verträge bilden vom Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses an eine der Voraussetzungen für die Erteilung von Einfuhrbewilligungen für Zucker.

Diese Verträge sind von der kantonalen Stempelabgabe befreit.

**Art. 4.** Zur finanziellen Entlastung der Importeure trifft das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement Massnahmen, welche eine Kreditbeschaffung zu niedrigem Zins ermöglichen sollen.

**Art. 5.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 15. November 1950 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement sind mit seinem Vollzug beauftragt.

Durch diesen Beschluss wird der Bundesratsbeschluss vom 16. November 1948 über die Vorratshaltung an Zucker aufgehoben.

### Arrêté du Conseil fédéral sur la constitution de réserves de sucre (Du 7 novembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b, et 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, dans sa teneur du 29 septembre 1949; vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 relatif aux mesures de défense économique envers l'étranger, dans sa teneur des 22 juin 1939/17 juin 1948; aux fins de compléter l'arrêté du Conseil fédéral N° 59 du 16 novembre 1948 concernant la limitation des importations (importation du sucre), arrête:

**Article premier.** L'octroi des permis d'importation pour le sucre (N°s 68b à 70 du tarif douanier) est subordonné pour l'importateur à obligation de s'engager par contrat à constituer, sur le territoire de la Confédération, des réserves permanentes de sucre de bonne qualité marchande, en tout temps reconnaissables comme telles, et à participer au remplacement des stocks de sucre de la Confédération.

**Art. 2.** L'ampleur des réserves, les éléments qui servent à déterminer la réserve obligatoire des diverses maisons, ainsi que la proportion dans laquelle les stocks de la Confédération doivent être remplacés, seront fixés par le Département de l'économie publique, compte tenu des besoins du pays.

**Art. 3.** Les modalités de la constitution des réserves seront réglées par des contrats passés entre le Département fédéral de l'économie publique et l'importateur. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, la conclusion et l'exécution de ces contrats constitueront une des conditions posées à l'octroi des permis d'importation pour le sucre.

Ces contrats seront exonérés du droit de timbre cantonal.

**Art. 4.** Afin de réduire les charges financières des importateurs, le Département de l'économie publique prend des mesures pour leur permettre d'obtenir des crédits à faible intérêt.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 1950. Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés d'en assurer l'exécution.

Le présent arrêté abroge l'arrêté du Conseil fédéral du 16 novembre 1948 sur la constitution de réserves de sucre.

### Bundesratsbeschluss über die Vorratshaltung an Reis zu Speisezwecken (Vom 7. November 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 1, lit. b, sowie Absatz 5, des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern, in der Fassung vom 29. September 1949; gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939/17. Juni 1948; in Ergänzung des Bundesratsbeschlusses Nr. 61 vom 29. April 1949 über die Beschränkung der Einfuhr, beschliesst:

**Art. 1.** Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel wird Verkaufsverträge über einzuführende Mengen von Rohreis zur Speisereisfabrikation und von Speisereis (ex. Zollpositionen 5 und 12) nur mit Genossenschaftlern abschliessen, die sich vertraglich verpflichten, innerhalb der Landesgrenzen ständig und besonders gekennzeichnet einen Vorrat dieser Waren von handelsüblicher Qualität auf Lager zu halten und sich an der Auswechslung der bundeseigenen Vorräte an Reis zu Speisezwecken zu beteiligen.

**Art. 2.** Das Ausmass der Vorräte, die Bemessungsgrundlage für die Pflichtlager der einzelnen Firmen sowie die Menge der auszuwechslenden Bundeslager werden vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgelegt und den jeweiligen Bedürfnissen der Landesversorgung angepasst.

**Art. 3.** Die Einzelheiten der Lagerhaltung werden durch Verträge zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den Mitgliedern der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel geordnet. Der Abschluss und die Erfüllung dieser Verträge bilden vom Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses an eine der Voraussetzungen für den Abschluss und die Ausführung von Verkaufsverträgen betreffend die Einfuhr von Rohreis zur Speisereisfabrikation und von Speisereis durch die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel.

Diese Verträge sind von der kantonalen Stempelabgabe befreit.

**Art. 4.** Zur finanziellen Entlastung der Lagerpflichtigen trifft das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement Massnahmen, welche eine Kreditbeschaffung zu niedrigem Zins ermöglichen sollen.

**Art. 5.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 15. November 1950 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement sind mit seinem Vollzug beauftragt.

Durch diesen Beschluss wird der Bundesratsbeschluss vom 29. April 1949 über die Vorratshaltung an Reis zu Speisezwecken aufgehoben.

### Arrêté du Conseil fédéral sur la constitution de réserves de riz comestible (Du 7 novembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b, et 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, dans sa teneur du 29 septembre 1949; vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 relatif aux mesures de défense économique envers l'étranger, dans sa teneur des 22 juin 1939/17 juin 1948; aux fins de compléter l'arrêté du Conseil fédéral N° 61 du 29 avril 1949 concernant la limitation des importations, arrête:

**Article premier.** La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères ne passe des contrats pour la vente de riz comestible et de riz brut destiné à la préparation de riz comestible (N°s 5 et 12 du tarif douanier), devant être importés, qu'avec les associés qui se sont engagés par convention à constituer dans le pays une réserve permanente de riz de bonne qualité marchande, en tout temps reconnaissable comme telle, ainsi qu'à participer au remplacement des stocks de riz comestible de la Confédération.

**Art. 2.** L'ampleur des réserves, les éléments qui servent à déterminer la réserve obligatoire des diverses maisons, ainsi que la proportion dans laquelle les stocks de la Confédération doivent être remplacés, seront fixés par le Département de l'économie publique, compte tenu des besoins du pays.

**Art. 3.** Les modalités de la constitution des réserves seront réglées par des conventions à passer entre le Département de l'économie publique et les membres de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, la conclusion et l'exécution de ces conventions seront une des conditions posées à la conclusion et à l'exécution, par la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, des contrats de vente concernant l'importation de riz comestible et de riz brut destiné à la préparation de riz comestible.

Ces conventions ne sont pas soumises au droit de timbre cantonal.

**Art. 4.** Afin de réduire les charges financières des entrepositaires, le Département de l'économie publique prend des mesures pour leur permettre d'obtenir des crédits à faible intérêt.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 1950. Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés d'en assurer l'exécution.

Le présent arrêté abroge celui du 29 avril 1949 sur la constitution de réserves de riz comestible.

### France

#### Réglementation des importations (autorisations de transferts préalables)

Comme cela ressort de la communication publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 14 du 18 janvier 1950, un régime spécial a été prévu par l'avis aux importateurs et l'avis de l'office des changes N° 437 du 11 du même mois pour faciliter les règlements financiers d'importations en France de matières premières, de produits demi-finis pour l'industrie et de biens d'équipement repris dans la liste des marchandises, dont le contingentement à l'entrée dans ce pays a été supprimé.

Pour celles de ces marchandises ayant été remises sous licence et qui ont fait antérieurement l'objet d'autorisations préalables délivrées dans le cadre du susdit avis N° 437, il y a lieu de délivrer des licences qui seront accordées par imputation sur les autorisations préalables dont les importateurs sont titulaires. Les soumissions se rapportant à des importations de l'espèce qui ont été souscrites dans certains bureaux de douane, doivent, en conséquence, être régularisées par la présentation de licences délivrées dans les conditions exposées ci-dessus. Les dispositions pré-dessignées sont reproduites dans la décision administrative N° 2804 (3/1) du 11 octobre 1950 qui a paru dans les « Documents Douaniers » N° 298 du 27 du même mois. 162. 8. 11. 50.

**Kurse.**

für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 83 vom 6. November 1950 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Anzahlungen in der Schweiz	LAND	Einzahlungen in der Schweiz
	gültig bis auf weiteres	
1.511	Bulgarien .....	1.538
63.31	Dänemark .....	63.31
	Deutschland:	
103.90	Westdeutschland (D. M.) .....	104.30
173.01	Akte Verbindlichkeiten (R. M.) .....	173.01
1.8779	Finnland .....	1.8921
0.0287	Griechenland .....	0.029
12.23	Grossbritannien .....	12.26
114.82 1/2	Holland .....	115.32 1/2
8.74 1/2	Jugoslawien .....	8.74 1/2
61.07	Norwegen .....	61.37
107.92	Polen .....	108.46
14.978	Portugal .....	15.13 1/2
2.810	Rumänien .....	2.867
84.32 1/2	Schweden .....	84.72 1/2
*)	Spanien .....	*)
8.72 1/2	Tschechoslowakei .....	8.77 1/2
1.546	Türkei .....	1.562
36.35 1/2	Ungarn .....	36.90 1/2
Variable Kurse (gültig am 6. November 1950)		
1.23 1/2	Frankreich .....	1.25 1/2
0.6998	Italien .....	0.6998
	Oesterreich:	
20.3479	Einheitskurs .....	20.5977
16.7347	Prämienkurs .....	16.9033

\*) Kurs wird auf besondere Anfrage bekannt gegeben. 262. 8. 11. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

**Listes des marchandises libérées**

Un nouveau tirage comprenant les listes de libération des Pays-Bas et de la Turquie vient de sortir de presse. Son prix est de 90 centimes (voir la nomenclature ci-dessous)

Depuis notre première édition, des suppléments aux listes concernant l'Italie et la Suède ont paru dans les numéros 239 et 243 de la FOSC. Ces compléments sont compris dans les listes énumérées ci-dessous. On peut cependant aussi les commander séparément: le supplément concernant l'Italie au prix de 30 cts. et celui concernant la Suède pour 15 cts. — La liste française est épuisée actuellement.

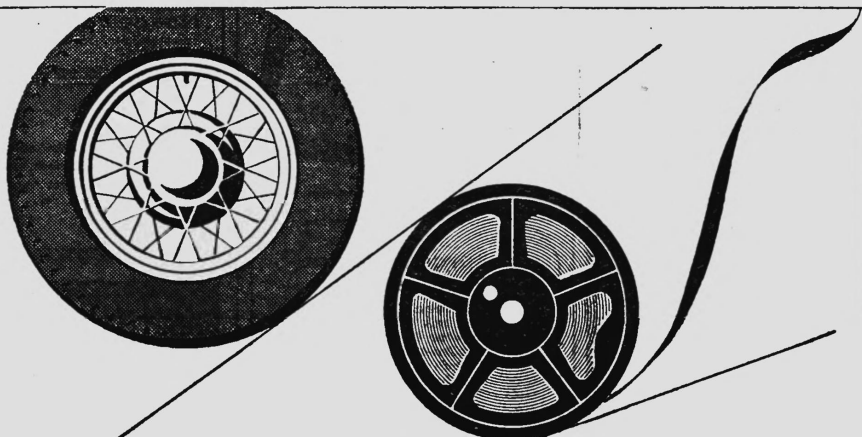
		Fr.
France (en français) extrait des N° 240, 286 et 292/1949 (modifications ultérieures voir FOSC. N° 5, 208, 219, 227, 232, 237 et 245/1950)		épuisé
Grande-Bretagne (en anglais) extrait du N° 230	} les deux listes réunies en un tirage de 8 pages	—55
Irlande (en anglais) extrait du N° 226		
Italie avec supplément (en italien) extrait des N° 215 et 239	12 pages	—70
Allemagne occidentale (en allemand) extrait des N° 228 et 234	} les quatre listes réunies en un tirage de 12 pages	—80
Suède avec supplément (en allemand) extrait des N° 220 et 243		
Danemark (en allemand) extrait du N° 229	} les deux listes réunies en un tirage de 16 pages	—90
Grèce (en anglais) extrait du N° 227		
Pays-Bas (en français) extrait du N° 252	} les deux listes réunies en un tirage de 16 pages	—90
Turquie (en français) extrait du N° 251		
Le prix de la série (sans la liste française), frais compris, est de		Fr. 2.95

Ces listes (format A3, grandeur de la FOSC.) peuvent être commandées aux prix indiqués ci-dessus à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III 520. On est prié de spécifier les tirages désirés au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, ne pas confirmer les commandes à part par écrit s.v.p.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

**Angebote mit Erfolg einmal anders!**

Lustige Illustrationen, schöne Hand- oder Druckschriften, Negativ-Effekte usw., in vielen frischen Farben und Halbtönen mit unserem Spezial-Vervielfältigungsverfahren. Preise günstig, Lieferfristen kurz; Immerhin: Weihnachtssaufträge sollten jetzt vorbereitet und frühzeitig aufgegeben werden! Ferner Multigraph-Farbbandbriele, Fotodrucke, Adressierungsarbeiten und neue Adressen für Werbung bei Privaten und Firmen. Vom Spezialbureau JAEGLI & WEIBEL, Rämistr. 5, ZÜRICH 1, Tel. 32 70 90, Adressenverlag und Vervielfältigungsbureau «Bellevue» (seit 1922).



**Radwechsel - Farbbandwechsel?**

Zwei unangenehme Dinge und doch kommen sie von Zeit zu Zeit vor. Wie froh ist man dann, wenn es ohne zu grosse Mühe abgeht! Das Carfa-Farbband ist in dieser Hinsicht von vielen Stenotypistinnen als "das sympathische Farbband" betitelt worden; es ist richtig farbdurchtränkt. Carfa-Farbbänder garantieren eine gestochen schöne Schrift und lange Lebensdauer. Sie werden schon in der Fabrik ständig geprüft und lassen sich in der hermetisch verschlossenen Plastic-Dose gut aufbewahren.



Carfa-Maco, das äusgiebige Baumwollband.  
Carfa-Silco, das hochwertige Seidenband, für sämtliche Schreib-, Rechnungs-, Buchungs- und Spezialmaschinen, in allen Grössen und Farben. Bezug durch die Fachgeschäfte.

Carfa A.G. Zürich

**NEON-LICHT AG, ZÜRICH**  
Telephon 27 66 60

**NEON-LUMIÈRE S.A.** **NEON-LUCE S.A.**  
Lusanne Lugano  
Telephon 23 05 84 Telephon 247 23

fabriziert  
Lichtreklamen und Beleuchtungsanlagen mit Fluoreszenzröhren

**Kaufmann**

Schweizer, zurzeit in leitender Stellung in Ueberssee, sucht neues Tätigkeitsfeld auf 1. Januar 1951. Alter 36 Jahre. Muttersprache Deutsch, perfekt Englisch und Französisch. Langjährige Erfahrung im Einkauf und Verkauf, guter Organisator, geübt im Umgang mit grossem Personalbestand, gut präsentierend. Kauton oder Interesseneinlage möglich. — A n f r a g e n u n t e r C h i f f r e Hab 699-1 an Publicitas Bern.

Lieferbar prompt ab Lager:

**Pfefferminz-Öel** Itala-Mitcham (extra u. Superiore)



**Geobell S.A., Zürich**  
Marktgasse 4  
Tel. (051) 3411 79

**DUBIED Strickmaschinennadeln**

10 000 Stück DUBIED 6/7er  
100 000 Stück DUBIED 8er  
40 000 Stück DUBIED 12er  
Sofortige Lieferung möglich.

Anfragen an Nador GmbH, Frauenfeld

Clearing- und sperrfreie Auszahlungen in

**West- und Ostmark**

alle Zonen — lautend zu günstigen Tageskursen. Postfach 582, Zürich 22  
Telephon (051) 27 03 92

**Zusatzvertretung**  
an rührige, verkaufstüchtige Herren abzugeben, die regelmässig Garagen oder Konstruktionswerkstätten besuchen. Det. Angebote mit Erfolgswachweis unter B 16191 Z an Publicitas Zürich 1.

INSERATE  
im SHAB. haben  
besten  
E R F O L G I



